



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Salle Tanna Schulich Hall

3461, rue McTavish, Montréal, QC
Billetterie / Box Office: 514-398-4547
Renseignements / Information: 514-398-5145
www.mcgill.ca/music

Le mercredi 3 octobre 2018
à 19h30

Wednesday, October 3, 2018
7:30 p.m.

Schulich en concert

Schulich in Concert

Jen Shyu

Compositions, voix, *biwa* japonais, piano, *gayageum* coréen, batterie *soribuk*, *luth de lune* taiwanais, gong timorais et coréen (*ggwaenggwari*), danse /

Compositions, voice, Japanese *biwa*, piano, Korean *gayageum*, *soribuk* drum, Taiwanese *moon lute*, Timorese and Korean gong (*ggwaenggwari*), dance

artiste invitée du fonds Catherine Thornhill Steele guest artist

Sarah Rossy, voix / voice

Claire Devlin, saxophone et clarinette basse / saxophone and bass clarinet

David Ryshpan, piano

Julian Jayme, guitare / guitar

Cole Birney-Stewart, contrebasse / bass

John Hollenbeck, batterie et percussions / drums and percussion

NINE DOORS

Jen Shyu

Door 1: Bedhaya Pangkur Tunggal (*danse sacrée javanais / sacred Javanese dance*)

Pangkur (poème / poem) trad. du javanais à l'indonésien par / trans. from Javanese to Indonesian by Endang Tri Winarni; trad. En anglais par / trans. to English by Aryo Wicaksono; adapté par / adapted by Jen Shyu; texte récupéré par / text retrieved by Sumili Djojoprasetyo et/ and Suhardi Djojoprasetyo)

Door 2: The Display Under the Moon (*chanson Samurai / Samurai song; auteur inconnu / author unknown; trad. de/ trans. by Aya Ogawa; Biwa et la chanson enseignée par / Biwa and song taught by 荒井姿水 (Arai Shisui)*)

Door 3: Sinom Semarangan (*musique originale de gamelan et texte de / original gamelan music and text by Sri Joko Raharjo "Cilik, gayageum et arrangement de piano de / and piano arrangement by Jen Shyu*)

Door 5: Wehali Kingdom's Ati Batik fable (*texte de / text by Johannes Seran Kehik, adapté par / adapted by Jen Shyu basé sur / based on Wehali: The Female Land; édité et trad. par / edited and trans. by Tom Therik. Mélodies et rythmes inspirés par / Melodies and rhythms inspired by Korean Pansori, Binari, East Coast Shaman singing; et babadok timorais and Timorese babadok tambourinage et chansons de / drumming and songs from Aileu district de/ of Timor-Leste.*)

Door 6: Blink of an Eye - A Cure for the Heart's Longing (By Sri Joko Raharjo "Cilik," translated from Javanese by Jen Shyu and Endang Tri Winarni, composed for Taiwanese moon lute by Jen Shyu)

Door 8: Song of Baridegi + Ati Batik (*musique et paroles en anglais composées et arrangées pour piano et gong timorais par / music and English lyrics composed and arranged for piano and Timorese gong by Jen Shyu; basées sur le mythe baridegi de Corée / based on Baridegi myth from Korea; Paroles de Tetum Terik transcrites par Tom Therik dans son livre / Tetum Terik lyrics transcribed by Tom Therik in his Wehali: The Female Land book.*)

Door 9: Contemplation (*poésie par / poetry by Edward Cheng; musique de / music by Jen Shyu*)



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

Salle Tanna Schulich Hall

3461, rue McTavish, Montréal, QC

Billetterie / Box Office: 514-398-4547

Renseignements / Information: 514-398-5145

www.mcgill.ca/music

Alexandru Mihail: directeur / director, Nine Doors

Kristen Robinson: décors / original set and props designer, Nine Doors

Solomon Weisbard: éclairages / original lighting designer, Nine Doors

Naoko Nagata: costumes / costume designer

Danang Pamungkas: chorégraphe javanais / Javanese "Bedhaya Pangkur Tunggal" choreography

Satoshi Haga: co-directeur avec J. Shyu de "Song of Silver Geese" (2016)* /
co-director with Shyu of Song of Silver Geese (2016)*

entracte

JADE TONGUE

Jen Shyu

Ces chansons proviennent du deuxième album de J. Shyu, Jade Tongue, inspiré par la recherche à Cuba, en Chine et à Taiwan. / These songs are from J. Shyu's second album, Jade Tongue, inspired by music and dance research in Cuba, China, and Taiwan.

Soomi Line

Li Bai

Elliptical

Vision of the Eye (I) Inside

La *Doris Duke Artist 2016*, boursière *Fulbright*, compositrice, vocaliste, instrumentiste, danseuse et vocaliste polyglotte **JEN SHYU** est « l'une des vocalistes de musique contemporaine improvisée les plus créatives » (*The Nation*). Née à Peoria en Illinois, et fille de deux immigrants taiwanais et du Timor-Oriental, elle produit le premier album de l'étiquette *Pi Recordings* à être menée par une femme et une vocaliste. En 2017, elle est votée « Vocaliste féminine émergente *DownBeat* » (*DownBeat Rising Star Female Vocalist*) pour la production de ses sept albums. Diplômée de Stanford, elle a joué sa musique au *Carnegie Hall*, au *Lincoln Center*, *BAM*, et au *Metropolitan Museum of Art*, entre autres. Son album *Silver Geese (Pi 2017)* fut acclamé par la critique, et fut parmi les « meilleurs albums de 2017 » du *New York Times*, et son programme solo *Nine Doors* fut nommé en 2018 parmi les « 5 spectacles à voir » (*5 Standout Shows*) de ce même journal.

2016 *Doris Duke Artist*, *Fulbright* scholar, multilingual vocalist-composer-instrumentalist-dancer **JEN SHYU** is "one of the most creative vocalists in contemporary improvised music" (*The Nation*). Born in Peoria, Illinois, to Taiwanese and East Timorese immigrants, she was the first female and vocalist as bandleader on *Pi Recordings*, 2017 *DownBeat Rising Star Female Vocalist*, producing 7 albums. A Stanford graduate, she's performed her music at *Carnegie Hall*, *Lincoln Center*, *BAM*, *Metropolitan Museum of Art*, etc. Her acclaimed album *Song of Silver Geese (Pi 2017)* was among the *New York Times*' "Best Albums of 2017" and *Nine Doors*, one of the *New York Times*' "5 Standout Shows" (2018).

Programme Notes

Jen Shyu | NINE DOORS (extraits / excerpts)

Nine Doors is a ritual and celebration of our lost loved ones and how, through the eyes of a 6-year old girl, trauma and tragedy can be overcome and transformed into a life better lived. When Shyu lost her friend Sri Joko Raharjo “Cilik,” a famous Javanese shadow puppeteer who died with his wife and infant son in an automobile accident at the age of 30, she created this piece to honor him and his family and provide the audience members a chance to meditate on their lost loved ones as well. His 6-year-old daughter, who survived the crash, is the central character. Time stops as she encounters powerful female legends—from the Wehali Kingdom of Timor to the Korean folkloric myth of Baridegi—who become her guides. A mysterious phone booth in a gardener’s yard in Otsuchi, Japan, which has become a comfort to the families who lost loved ones in the 2011 Tsunami, also enters into the story. The work reflects the parallels that exist between life and death, different cultures, and the importance of empathy over destructive assumptions that divide humanity.

Nine Doors incorporates Shyu’s 15 years of study of traditional music from five countries: epic storytelling (Pansori), East Coast shaman music (동해안별신굿 or “Dong Hae Ahn Byeol Shin Gut”), and Binari, usually performed as a blessing for an audience, all from Korea; music from sub-districts Aileu and Ataúro from East Timor; Bedhaya or Javanese sacred dance from Indonesia; and the “speaking-the-song” or “katari” with Japanese biwa, the rare 4-stringed instrument originally used by monks and priests.

Thank you to all my teachers: Kwon Song-hee and Bae Il-Dong (Pansori); Ha Kyung Mee (gayageum); Seo Hanna (East Coast Shaman Music, 동해안별신굿); Jo Mun-ju (Binari); Sim Woonjung (soribuk); Arai Shisui (biwa); Zhu Ding Sun, Chen Yin, and Zhang Ri Gui of Taiwanese folk song and moon lute. Tonight’s performance is dedicated to the late Sri Joko Raharjo “Cilik” and his family; and to the late Taiwanese poet Edward Cheng whose text “Contemplation” closes the work.

**Nine Doors is expanded from Song of Silver Geese which was premiered at Roulette on March 28, 2016, and recorded featuring Mivos Quartet and Shyu’s band Jade Tongue.*